



# *Anicca - Impermanence*

**SN.22.102 ( Samyutta Nikaya)**

**Anicca-Sañña Suttam**

**La perception de l'impermanence**

source : <http://obo.genaud.net/index.htm>  
traduction en français : Y.Supanienda

# **Index to the Suttas of the Samyutta Nikāya Khandha Vagga, Khandha Samyutta**

**SN.22**

[http://obo.genaud.net/backmatter/indexes/sutta/sn/03\\_kv/idx\\_22\\_khandhasamyutta.htm](http://obo.genaud.net/backmatter/indexes/sutta/sn/03_kv/idx_22_khandhasamyutta.htm)

**Sutta 102**

[http://obo.genaud.net/dhamma-vinaya/pali/sn/03\\_kv/sn03.22.102.pali.bd.htm](http://obo.genaud.net/dhamma-vinaya/pali/sn/03_kv/sn03.22.102.pali.bd.htm)

## **Anicca-Saññā Suttam aka Aniccatā (or Sañña)**

Adapatation de l'Edition 1995 de la version digitale du **Sri Lanka Buddha Jayanti  
Tipitaka Series** et du **Pali Text Society** *Samyutta-Nikaya*, édité par M. Leon Feer

## SN.22.102 ( Samyutta Nikaya)

### Anicca-Sañña Suttam

#### La perception de l'impermanence

- « Evam me suttam ».. Ainsi ai-je entendu.

L'exalté se trouvait près de Savatthi au parc d'Anathapindika. Et là l'Exalté dit aux moines: "Moines!", "Maître!" répondirent les moines.

- ✓ **L'Exalté dit: "La perception de l'impermanence ( Anicca), moines, si elle est pratiquée et développée de façon continue, supprime tout désir sensuel, supprime tout désir de renaissance, lève l'ignorance, déracine tout concept du «Je Suis».**
- De même qu'à l'automne un fermier laboure avec une grande charrue, et déracine les mauvaises herbes sur son chemin; de même, moines, la perception de l'impermanence si elle est pratiquée de façon continue, enlève tout désir, supprime tout désir pour ce corps, tout désir de renaissance, lève toute ignorance, enlève toute souffrance liée au concept du « Je suis ».
- Tout comme, moines, on tranche un roseau, et le saisissant par la base le secoue de haut en bas et de long en large et le jette de côté; de même ainsi, moines, **la perception de l'impermanence, si elle est pratiquée et développée**, supprime tout désir sensuel, supprime tout désir pour le corps, tout désir de renaissance, lève l'ignorance, déracine toute vanité du «Je suis ».
- Tout comme, moines, quand un tas de mangues est coupé à la tige, toutes les mangues qui sont reliés à la tige tombent avec la tige; de même ainsi, moines, la perception de l'impermanence, si elle est pratiquée et développée, **supprime tout désir sensuel, supprime tout désir pour le corps**, tout désir de renaissance, lève l'ignorance, déracine toute vanité du «Je suis ».
- Tout comme, moines, dans une maison les chevrons du toit s'alignent jusqu'au sommet, selon la pente, et se rejoignent au faite, où le sommet en est le point terminal; de même ainsi, moines, la perception de l'impermanence, si elle est pratiquée et développée, supprime tout désir sensuel, supprime tout désir pour le corps, **tout désir de renaissance, lève l'ignorance**, déracine toute vanité du «Je suis ».

- Tout comme, moines, de tous les bois parfumés *le bois de santal* est reconnu comme le meilleur; de même ainsi, moines, la perception de l'impermanence, si elle est pratiquée et développée, supprime tout désir sensuel, supprime tout désir pour le corps, tout désir de renaissance, lève l'ignorance, **déracine toute vanité du «Je suis »**.
- Tout comme, moines, de toutes les fleurs parfumées *la fleur de jasmin* est la meilleure; de même ainsi, moines, la perception de l'impermanence, si elle est pratiquée et développée, supprime tout désir sensuel, supprime tout désir pour le corps, tout désir de renaissance, lève l'ignorance, déracine toute vanité du «Je suis ».
- Tout comme, moines, tous les petits princes sont soumis à un monarque de façon universelle; et que tout monarque universel est pris pour leur chef; de même ainsi, moines, la perception de l'impermanence, si elle est pratiquée et développée, supprime tout désir sensuel, supprime tout désir pour le corps, tout désir de renaissance, lève l'ignorance, déracine toute vanité du «Je suis ».
- Tout comme, moines, aucune parmi toutes les étoiles n'égale au rayonnement ne serait-ce que du seizième de l'éclat de la lune, tout comme la lune est comptée comme la plus lumineuse de toutes; même ainsi, moines, la perception de l'impermanence, si elle est pratiquée et développée, supprime tout désir sensuel, supprime tout désir pour le corps, tout désir de renaissance, lève l'ignorance, déracine toute vanité du «Je suis ».
- Tout comme, moines, en automne, quand le ciel se libère des nuages ; le soleil apparaît en haut du firmament, chasse toute l'obscurité du ciel, brille et brûle de tous feux; de même ainsi, moines, la perception de l'impermanence, si elle est pratiquée et développée, supprime tout désir sensuel, supprime tout désir pour le corps, tout désir de renaissance, lève l'ignorance, déracine toute vanité du «Je suis ».

- Et de quelle manière, moines, les supprime-t-on?
- C'est en les observant:
  
- « Ainsi est le corps, ainsi est l'apparition du corps, ainsi est la cessation de corps,
- « Ainsi est la sensation, ainsi est l'apparition de la sensation, ainsi est la cessation de la sensation,
- « Ainsi est la perception, ainsi est l'apparition de la perception, ainsi est la cessation de la perception,
- « Ainsi sont les activités, ainsi est le résultant des activités, ainsi est la cessation des activités,
- « Ainsi est la conscience, ainsi est l'apparition de la conscience , ainsi est la cessation de la conscience ».
  
- **De même ainsi, moines, la perception de l'impermanence, si elle est pratiquée et développée, supprime tout désir sensuel, supprime tout désir pour le corps, tout désir de renaissance, lève l'ignorance, déracine toute vanité du «Je suis ».**

Evam me sutam: || ||

Ekam samayam Bhagavā Sāvattthiyam viharati Jetavane Anāthapiṇḍikassa ārāme. || ||

Tatra kho Bhagavā bhikkhu āmantesi: || ||

"Bhikkhavo" ti. || ||

"Bhadante" ti ||

te bhikkhu Bhagavato paccassosum || ||

Bhagavā etad avoca: || ||

**"Aniccasaññā bhikkhave, bhāvitā bahulikāta"** ||

sabbam kāmarāgam pariyādiyati, ||

sabbam rūparāgam pariyādiyati, ||

sabbam bhavarāgam pariyādiyati, ||

sabbam avijjam pariyādiyati, ||

sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti. || ||

Seyyathā pi, bhikkhave, saradasamaye kassako mahānamgalena kasanto sabbāni mūlasantānakāni sampadāento kasati. || ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikāta** ||

sabbam kāmarāgam pariyādiyati, ||

sabbam rūparāgam pariyādiyati, ||

sabbam bhavarāgam pariyādiyati, ||

sabbam avijjam pariyādiyati, ||

sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti. || ||

Seyyathā pi, bhikkhave,, babbajalāyako babbajam lāyitvā agge gahetvā odhunāti niddhunāti nipphoṭeti. || ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikāta** ||

sabbam kāmarāgam pariyādiyati, ||

sabbam rūparāgam pariyādiyati, ||

sabbam bhavarāgam pariyādiyati, ||

sabbam avijjam pariyādiyati, ||

sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti. || ||

Seyyathā pi, bhikkhave,, amba-piṇḍiyā vaṇaṭacchinnāya yāni tatra ambāni vaṇaṭupanibaddhāni | sabbāni tāni tad anvayāni bhavanti. || ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikāta** ||

sabbam kāmarāgam pariyādiyati, ||

sabbam rūparāgam pariyādiyati, ||

sabbam bhavarāgam pariyādiyati, ||

sabbam avijjam pariyādiyati, ||

sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti. || ||

Seyyathā pi, bhikkhave,, kuṭāgārassa yā kāci gopānasiyo sabbā tā kūṭamgamā kūṭaninnā kūṭasamosaraṇā, kūṭam tāsam aggam akkhāyati.|| ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikātā**||  
 sabbam kāmarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam rūparāgam pariyādiyati,||  
 sabbam bhavarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam avijjam pariyādiyati,||  
 sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti.|| ||

Seyyatha pi bhikkhave, ye keci mūlagandhā kālānusārī. 3- Tesam aggam akkhāyati.|| ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikātā**||  
 sabbam kāmarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam rūparāgam pariyādiyati,||  
 sabbam bhavarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam avijjam pariyādiyati,||  
 sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti.|| ||

Seyyathā pi, bhikkhave,, ye keci sārāgandhā lohitaandanam tesam aggam akkhāyati.|| ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikātā**||  
 sabbam kāmarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam rūparāgam pariyādiyati,||  
 sabbam bhavarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam avijjam pariyādiyati,||  
 sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti.|| ||

Seyyathā pi, bhikkhave,, ye keci pupphagandhā vassikam tesam aggam akkhāyati.|| ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikātā**||  
 sabbam kāmarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam rūparāgam pariyādiyati,||  
 sabbam bhavarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam avijjam pariyādiyati,||  
 sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti.|| ||

Seyyathā pi, bhikkhave,, ye keci kuḍḍarājāno sabbe te rañño cakkavattissa anuyuttā bhavanti.|| ||

Rājā tesam cakkavatti aggam akkhāyati.|| ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikātā**||  
 sabbam kāmarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam rūparāgam pariyādiyati,||  
 sabbam bhavarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam avijjam pariyādiyati,||  
 sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti.|| ||

Seyyathā pi, bhikkhave, ye keci tārakarūpānam pabhā sabbā tā candimappabhāya kalam nāgghanti so'asim, candappabhā tāsam aggam akkhāyati.|| ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikā**||  
 sabbam kāmarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam rūparāgam pariyādiyati,||  
 sabbam bhavarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam avijjam pariyādiyati,||  
 sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti. || ||

Seyyathā pi, bhikkhave,, saradasamaye vīddhe vigatavalāhake deve ādicco nabham  
 abhussukkamāno sabbam ākāsagatam tamagatam abhivihacca bhāsate ca, tapate ca,  
 virocate ca. || ||

Evam eva kho bhikkhave, **aniccasaññā bhāvitā bahulikā**||  
 sabbam kāmarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam rūparāgam pariyādiyati,||  
 sabbam bhavarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam avijjam pariyādiyati,||  
 sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti. || ||

Katham bhāvitā ca bhikkhave, **aniccasaññā katam bahulikā**||  
 sabbam kāmarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam rūparāgam pariyādiyati,||  
 sabbam bhavarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam avijjam pariyādiyati,||  
 sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti? || ||

'Iti rūpam,|| iti rūpassa samudayo,|| iti rūpassa atthagamo,|| ||  
 iti vedanā,|| iti vedanāya samudayo,|| iti vedanāya atthagamo,|| ||  
 iti saññā,|| iti saññassa samudayo,|| iti saññassa atthagamo,|| ||  
 iti samkhārā,|| iti samkhārassa samudayo,|| iti samkhārassa atthagamo,|| ||  
 iti viññānam,|| iti viññānassa samudayo,|| iti viññānassa atthagamo' ti. || ||

Evam bhāvitā kho bhikkhave, **aniccasaññā evam bahulikā**||  
 sabbam kāmarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam rūparāgam pariyādiyati,||  
 sabbam bhavarāgam pariyādiyati,||  
 sabbam avijjam pariyādiyati,||  
 sabbam asmimānam pariyādiyati samūhanti" ti. || ||